



## Global Article 9 Campaign to Abolish War

### **Primer Ministro Abe: Salvemos la Constitución de Paz de Japón!**

#### **Hoy, más que nunca, la Constitución de Japón está en peligro**

La Dieta japonesa está deliberando actualmente un controvertido conjunto de leyes que, si se adoptan, resultarían en un cambio drástico de la política del país exclusivamente orientada a la defensa de la seguridad, apartándose significativamente de lo que ha sido autorizado hasta la fecha bajo la renuncia a la guerra en el artículo 9 de la constitución japonesa.

La legislación pretende codificar la contenciosa decisión de gabinete del primer Ministro Abe Shinzo en Julio 2014, que reinterpretó la Constitución para permitir que Japón ejerza el derecho de la autodefensa colectiva y extienda el rol de seguridad de Japón alrededor del mundo bajo la doctrina de Abe del “pacifismo proactivo.”

Su adopción también es necesaria para poner las directrices recién revisadas sobre la cooperación de defensa de Japón- Estados Unidos en vigor. Revisado formalmente por primera vez en 18 años a finales de abril 2015, las nuevas directrices eliminan restricciones en el despliegue, el uso de fuerzas militares y prevén expansión del alcance de las operaciones SDF, más allá de lo que los gobiernos anteriores han permitido en la retórica en defensa propia durante décadas. Washington, que ha empujado mucho a Tokio por un aumento de la participación japonesa en el “pivote asiático” de los Estados Unidos, apoya el movimiento. Mientras que vecinos de Japón, en particular China y Corea del Sur, están absolutamente preocupados que esto puede desestabilizar la paz tan frágil que tiene la región.

El movimiento legislativo de Abe, es el último de una larga serie de iniciativas que exceden el Artículo 9 y algunas de las políticas de paz más antiguas del país. Estas medidas incluyen la reinterpretación del Artículo 9; formulando una nueva política de seguridad nacional, estableciendo un Consejo de Seguridad Nacional, renovando las directrices de defensa, anunciando, aun, un aumento en el presupuesto militar del país para el 2015 y drásticamente relajando la prolongada prohibición de exportación de armas.

La controversial legislación de seguridad de Abe, enfrenta amplia oposición en la Dieta y entre el público que cuestiona el conjunto de leyes en principio, en sustancia y en la manera en la que está siendo empujado hacia adelante.

El 4 de junio del 2015, tres de los abogados constitucionales más respetados en Japón cuestionaron la legitimidad de la decisión del gabinete en julio 2014 y declararon las leyes de seguridad como “inconstitucionales” –una opinión compartida por una enorme mayoría de los eruditos del país.

Una gran parte del público se opone a la oferta de Abe de promulgar la nueva legislación de seguridad, numerosas protestas y manifestaciones denunciando las políticas pro-guerra del gobierno y camino hacia la militarización han tomado lugar en todo el país con decenas de miles de personas en las calles.

El gobierno de Abe debe tomar en cuenta la amplia y compartida crítica de que la legislación viola la constitución pacifista de Japón y debe escuchar a la creciente movilización popular en apoyo del Artículo 9.

#### **El Artículo 9 de la Constitución Japonesa**

*ARTÍCULO 9. Aspirando sinceramente a una paz internacional basada en la justicia y el orden, el pueblo Japón renuncia para siempre a la guerra como derecho soberano de la nación y a la amenaza o al uso de la fuerza como medio de solución en disputas internacionales. (2) Con el objeto de llevar a cabo el deseo expresado en el párrafo precedente, no se mantendrán en lo sucesivo fuerzas de tierra, mar o aire como tampoco otro potencial bélico. El derecho de beligerancia del estado no será reconocido.*

#### **El Compromiso a la Paz de Japón**

Japón adoptó su Constitución renunciando a la guerra después de la Segunda Guerra Mundial. El Artículo 9 de la Constitución es un compromiso al mismo pueblo japonés y al mundo, en particular a los países vecinos que sufrieron bajo las invasiones y el control imperial de Japón, para nunca volver a repetir sus errores.

A pesar de las restricciones constitucionales, Japón ha venido desarrollando y expandiendo gradualmente sus Fuerzas de Auto-defensa de tal manera, que hoy en día, Japón tiene uno de los ejércitos más avanzados en Asia y es uno de los principales países en gasto militar. Sin embargo, hasta la fecha, la existencia del Artículo 9 — y el apoyo del pueblo para ello — han forzado al gobierno a mantener las políticas de paz, incluyendo la no exportación de armas, políticas de no a las armas nucleares y el no desplegar sus Fuerzas de Auto-defensa en combate activo.

#### **Impacto Global del Artículo 9**

El Artículo 9 no es solamente un acuerdo de ley de Japón, también funciona como un mecanismo de paz para reducir el gasto militar, apoyar la prevención de conflictos, promover zonas libres de armas nucleares, reconocer el derecho humano a la paz y más.

#### **Riesgos a la Paz y Estabilidad al Nivel Regional e Internacional**

A nivel regional, el Artículo 9 ha actuado como “la base para la seguridad colectiva de la región Asia-Pacífico.”

En el contexto actual de tensiones regionales entre Japón, China y las Coreas, la reinterpretación del Artículo 9 – junto con el paso de una serie de medidas que socavan significativamente las políticas pacíficas de Japón sostenidas hasta hoy, así como una serie de polémicos comentarios sobre temas históricos y de reconciliación - amenazan con desestabilizar la frágil paz en el Noroeste Asiático, provocando una carrera armamentista y extendiéndose a un conflicto regional—si no global.

### **Campaña Global del Artículo 9**

Lanzada en el 2005 por una coalición de organizaciones de la sociedad civil en Japón, la Campaña Global del Artículo 9, pretende no solo proteger el Artículo 9 al nivel local, sino también educar a la población mundial, sobre mecanismos de paz internacionales que actualmente existen (tales como la Constitución de Japón) y motiva a distintos gobiernos a trabajar por el desarme, la desmilitarización y en la búsqueda de una cultura de paz.

### **Llamado de Apoyo**

La sociedad civil de Japón se está movilizando y busca su apoyo urgente para proteger la Constitución de paz de Japón y para resistir la tendencia del gobierno japonés al nacionalismo, revisionismo histórico, y a un camino al militarismo que llevaría consecuencias graves para Japón, el contexto regional y la paz internacional.

### **Firme la Petición:**

Al Primer Ministro Abe Shinzo y su Gabinete:

*Nosotros, los ciudadanos globales que deseamos la paz,*

*- Expresamos nuestro apoyo para el Artículo 9 de la Constitución de paz y nos oponemos al empuje para modificarlo.*

*- Les pedimos que promuevan a Japón como una nación pacífica, en vez de elegir el camino del militarismo.*

*- Y les pedimos que escuchen al creciente movimiento internacional que reconoce el valor de la cláusula de paz de Japón, como un mecanismo de paz, como un ideal al que aspiren las personas, como un modelo a seguir.*

***Salvemos la Constitución de Japón!***

**Para más información sobre la Campaña del Artículo 9, visite: [www.article-9.org](http://www.article-9.org) -**

**Contacte: [celine@peaceboat.gr.jp](mailto:celine@peaceboat.gr.jp)**